

BABEL
巴别塔诗典

W. S. MERWIN

天狼星的阴影

〔美〕W.S. 默温

著

管虹

译

W. S. MERWIN

天狼星的阴影

The Shadow of Sirius

[美] W.S. 默温

曾虹



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2017-5076

THE SHADOW OF SIRIUS

Copyright © 2008, W.S. Merwin

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

天狼星的阴影/(美) W.S. 默温著; 曾虹译. —
北京: 人民文学出版社, 2017
(巴别塔诗典)
ISBN 978-7-02-013332-1

I. ①天… II. ①W… ②曾… III. ①诗集-美国-现代
IV. ①I712.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 224271 号

责任编辑 卜艳冰 何家炜 邵莉莉
装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮 编 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团
经 销 全国新华书店等

字 数 60 千字
开 本 889×1194 毫米 1/32
印 张 5.25
插 页 5
版 次 2017 年 11 月北京第 1 版
印 次 2017 年 11 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013332-1
定 价 42.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

献给保拉

目录

一 1

漂泊的笛声 3

天黑后的蓝莓 5

寂静的黎明 7

林荫路 8

音 符 9

伴 奏 10

未 知 12

电车之歌 13

起 初 15

故事深处 16

顶 峰 17

孩 光 19

空 地 21

不 23

钢 琴 24

秘 密 26

相 似 _28

衣 服 _30

欧 洲 _33

摄影师 _35

痕 迹 _37

遗 产 _39

打碎的杯子 _41

一块石头的挽歌 _43

基梅里安人的笔记 _45

法 典 _47

无 疑 _49

青 春 _51

二 _53

倚靠黑暗 _55

呼唤一个遥远的动物 _56

没有月亮的夜晚 _58

晚 安 _59

转弯处 _60

云深处 _61

另一个安葬的梦 _ 63

圈 _ 64

小小的魂灵 _ 66

浪迹的追踪者 _ 67

梦见夸阿回归 _ 68

三 _ 71

货 船 _ 73

别 离 _ 75

麻 鹑 _ 76

夜 曲 _ 77

无名的一天 _ 79

认 出 _ 81

逃避艺术家 _ 83

鼯 鼠 _ 85

阴影之眼 _ 87

给露丝·斯通的一封信 _ 89

磨损的词语 _ 91

给苏东坡的一封信 _ 92

芭蕉的孩子 _ 93

赔 率	_ 95
长长短短	_ 96
未知的年代	_ 97
我的手	_ 98
桥所听见的	_ 99
最初的日子	_ 101
心 田	_ 103
下午长长的光	_ 105
洞 穴	_ 106
清晨的山	_ 107
料峭春晨	_ 108
邻近的田野	_ 109
给晚春的保拉	_ 110
草的青春	_ 111
我禽鸟馆的寂静	_ 112
河上筑墙之地	_ 114
马的天堂	_ 117
蝴蝶中的一只	_ 118
乐曲断章	_ 119
夜曲 II	_ 120
白色的音符	_ 121
河上田野灰鹭	_ 122

没有阴影	_ 124
琥珀的形成	_ 126
九月的孩子	_ 127
记起翅膀	_ 128
阴影之手	_ 130
路 障	_ 132
进入十月	_ 134
熄灯时分	_ 135
骤 雨	_ 136
装饰音	_ 137
一条山谷	_ 139
山上古树	_ 141
唯一的秋天	_ 143
幽光中的湖岸	_ 145
关于瞬间的信条	_ 146
雨 光	_ 148
仅仅如此	_ 149
欢笑画眉	_ 150
亡灵：迟到的访问	_ 152
译后记	_ 154

W. S. MERWIN

天狼星的阴影

The Shadow of Sirius

[美] W.S. 默温

曾虹



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2017-5076

THE SHADOW OF SIRIUS

Copyright © 2008, W.S. Merwin

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

天狼星的阴影/(美) W.S. 默温著; 曾虹译. —
北京: 人民文学出版社, 2017
(巴别塔诗典)
ISBN 978-7-02-013332-1

I. ①天… II. ①W… ②曾… III. ①诗集-美国-现代
IV. ①I712.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 224271 号

责任编辑 卜艳冰 何家炜 邵莉莉
装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮 编 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团
经 销 全国新华书店等

字 数 60 千字
开 本 889×1194 毫米 1/32
印 张 5.25
插 页 5
版 次 2017 年 11 月北京第 1 版
印 次 2017 年 11 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013332-1
定 价 42.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

漂泊的笛声

曾经向我吟唱的你此刻再次响起
让我倾听你悠扬的笛音
你共我延存至今
星辰转暗
我的思绪远过星辰却沉入遗忘
你可听见我

你还能听见我吗
你的空气是否
还记得你
啊清晨的气息
夜歌与晨歌
还陪伴着我
我无法探知的一切
从未失落

但我此刻已经懂得
不再会问你
你从哪儿学会这乐曲
它来自何处
古老的中国曾有雄狮

我倾听直到笛声停止
直到灯光再次陈旧

天黑后的蓝莓

那么这就是夜的滋味了

一颗一颗

不早不晚

我母亲曾告诉我

我是不惧黑暗的人

回望时我信了

可她如何知晓

在遥远的从前

当她父亲在她

几乎尚未记事前去世

随后她母亲

再稍后离世的是抚养

她长大的祖母

接着是她唯一的哥哥
和她的头生子
堕地便逝去
那时她就知道

寂静的黎明

似乎只有过一个
时代，它对自己
一无所知，如同飞鸟
对所穿过的空气
和将其托起的时日
虽一路穿过却一无所知
我是一个孩子，在话语形成以前
手臂在阴影中将我托起
声音在阴影中低语
我凝视一片光斑移过
绿色的地毯
在一栋楼里
光久已消失，声音
沉落，他们在那时说的每一个字
此刻都归于沉寂
而我还一直凝视着那片光斑

林荫路

穿过树林和河流
表面呈钢铁颜色
在暮春微雨的清晨
城市那些散落的摩天大厦
在我们熟知
但无法触及和言说的
寂静中闪耀
现在我是唯一能
记得当时情景的人
在那些亮于日光的年轻树叶间
另一束光穿过高大的窗口
那是阶梯般倾斜的光束
光以外回响着父亲的声音
说起眼中的一粒灰尘
像光束中的一粒灰尘